

**СООБЩНИКИ***В. Брюсову*

Ты думаешь, Голгофа миновала,  
 При Понтии Пилате пробил час,  
 И жизнь уже с тех пор не повторяла  
 Того, что быть могло – единый раз?

Иль ты забыл? Недавно мы с тобою  
 По площади бежали второпях,  
 К судилищу, где двое пред толпою  
 Стояли на высоких ступенях.

И спрашивал один, и сомневался,  
 Другой молчал, – как и в былые дни.  
 Ты всё вперед, к ступеням порывался...  
 Кричали мы: распни Его, распни!

Шел в гору Он – ты помнишь? – без сандалий...  
 И ждал Его народ из ближних мест.  
 С Молчавшего мы там одежды сняли  
 И на веревках подняли на крест.

Ты, помню, был на лестнице, направо...  
 К ладони узкой я приставил гвоздь.  
 Ты стукнул молотком по шляпке ржавой, –  
 И вникло острие, не тронув кость.

Мы о хитоне спорили с тобою,  
 В сторонке сидя, у костра, вдвоем...  
 Не на тебя ль попала кровь с водою,  
 Когда ударил я Его копьем?

И не с тобою ли у двери гроба  
 Мы тело сторожили по ночам?

.....  
 Вчера, и завтра, и до века, оба –  
 Мы повторяем казнь – Ему и нам.

## СЪУЧАСТНИЦИ

*На В. Брюсов*

Нима реши, че старата Голгота  
Останала е в дните на Пилат,  
Че случващото се в живота  
Не се повтаря, няма кръговрат?

Не помниш? Към съдебната палата  
Се спуснахме със тебе тичешком,  
Там двама пред рояка на тълпата  
Стояха на високия балкон.

Единият въпросите задава,  
А другият мълчи – все тъй мълчи.  
Ти втурна се към стълбите тогава...  
А ние „Разпни! Разпни го!“ крещим.

Не помниш? Към върха Той бос вървеше  
пред погледите на жени, мъже...  
Съблякохме Го – Той все тъй мълчеше,  
И Го издигнахме на кръста със въже.

На стълбата стоеше ти отдясно...  
Пирона, помня, аз опрях в дланта.  
С чука удари ти клина ръждясал  
и острието се заби в плътта.

С теб спорихме за Неговата риза  
Встрани от Него, никой не видя.  
Но плисна в теб, когато Го пронизах,  
От Него кръв, примесена с вода.

Не бяхме ли на тялото пазачи  
Оная нощ край гроба ти и аз?  
.....  
Довека двамата сме с теб палачи  
и Негови, и на самите нас.

Превод от руски: **Таня Нейчева**



Иван Крамской, *Христос в пустинята*, 1872

### БЕЛАЯ ОДЕЖДА

*Побеждающему Я дам белые одежды.  
(Апокалипсис)*

Он испытует – отдалением,  
Я принимаю испытание.  
Я принимаю со смирением  
Его любовь, – Его молчание.

И чем мольба моя безгласнее –  
Тем неотступней, непрерывнее,  
И ожидание – прекраснее,  
Союз грядущий – неразрывнее.

Времен и сроков я не ведаю,  
В Его руке Его создание...  
Но победить – Его победою –  
Хочу последнее страдание.

И отдаю я душу смелую  
Мое страданье Сотворившему.  
Сказал Господь: «Одежду белую  
Я посылаю – победившему».

### БЯЛА ДРЕХА

*На побеждаващия Аз ще дам бяла дреха.  
(Апокалипсис)*

Той ни изпитва, като ни разделя,  
Приех аз пратеното изпитание.  
Приех смирено тежката повеля –  
И любовта. И в любовта – мълчание.

Молитвата ми е все по-безгласна,  
Но все по-неотстъпна сила има,  
Очакването става по-прекрасно,  
А близостта ни – все по-несломима.

На дните пътят е за мен неведом,  
Щом всяка твар е Негово създание...  
Но искам с Неговата всепобеда  
Да победа последното страдание.

На Този, Който болката създал е,  
Душата си безстрашна посвещавам.  
Защото Бог е казал: „С дреха бяла  
Аз този, който победи, дарявам“.

Превод от руски: **Жоржета Чолакова**